



ja

nein

sim

não

Gibt es Medikamente, die Sie auf keinen Fall erhalten dürfen? Haben Sie Allergien gegen Medikamente?

Existem medicamentos que não pode usar? Tem alguma alergia medicamentosa?

Gibt es Bekannte/Angehörige, die wir anrufen sollen?

Existem parentes ou amigos que deveríamos notificar que você está aqui?

Gibt es Bekannte/ Angehörige, die Deutsch sprechen?

Tem parentes ou amigos que falam alemão?

Bitte schreiben Sie die Telefonnummer auf:

Por favor, escreve aqui os números dos seus telefones

Haben Sie Schmerzen?

Tem dores agora?

Haben Sie häufig Sodbrennen?

tem azia com frequência?

Ist Ihnen übel?

está com náuseas?



ja

nein

sim

não

Haben Sie erbrochen?

Vomitou?

Haben Sie Blut erbrochen?

Vomitou sangue?

Haben Sie Durchfall?

Está com diarreia?

Leiden Sie unter Verstopfung?

Tem constipação (intestino preso)?

Haben Sie Blut im Stuhlgang bemerkt?

Percebeu sangue nas fezes?

Haben Sie Luftnot?

Tem problemas para respirar?

Haben Sie Brustschmerzen?

Tem dor no tórax (peito)

Haben Sie Herzrasen?

Tem palpitações?

Waren Sie in letzter Zeit bewusstlos?

Desmaiou ultimamente?



ja

nein

sim

não

Hatten Sie jemals zuvor Wasser in den Beinen?

Já teve antes inchaço nas pernas?

Ist Ihnen schwindelig?

está experienciando tontura? Vertigem?

Sind Sie schwächer als gewohnt?

Está mais fraco que normalmente?

Mussten Sie in letzter Zeit häufig Harn/Wasser lassen?

Teve que urinar mais vezes ultimamente?

Mussten Sie in letzter Zeit selten Harn/Wasser lassen?

Teve que urinar menos vezes ultimamente?

Haben Sie Schmerzen beim Harn/Wasser lassen?

Sente dor ao urinar?

Brennt es beim Harn/Wasser lassen?

Sente queimação ao urinar?

Haben Sie Blut im Urin/Harn?

Tem sangue na urina?

Müssen Sie häufig in der Nacht Harn/Wasser lassen?

Tem que levantar muitas vezes para urinar durante a noite?



ja

nein

sim

não

Haben Sie Husten?

Tem tosse?

Haben Sie Husten mit Auswurf?

Tem tosse produtiva?

Haben Sie Fieber?

Tem febre?

Frieren Sie?

Está com frio?

Haben Sie Halsschmerzen?

Tem dor de garganta?

Haben Sie häufig Fieber?

Tem febre com frequência?

Wachen Sie häufig nachts auf, weil Sie sehr
verschwitzt sind?

Está transpirando à noite com frequencia?

Leiden Sie unter Appetitlosigkeit?

Tem falta de apetite?

Haben Sie in letzter Zeit deutlich an Gewicht
verloren?

Perdeu muito peso ultimamente?



ja

sim

nein

não

- | | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------------------|
| Hatten Sie jemals einen Herzinfarkt? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Já teve uma vez um infarto cardíaco? |
| Hatten Sie jemals einen Schlaganfall? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Já teve uma vez um derrame cerebral? |
| Ist bei Ihnen eine Epilepsie bekannt? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Já teve epilepsia? |
| Ist bei Ihnen ein Herzfehler bekannt? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Tem algum problema cardíaco? |
| Haben Sie eine künstliche Herzklappe? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Tem uma válvula cardíaca artificial? |
| Wurde Ihnen eine Niere transplantiert? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Já teve um rim transplantado? |
| Wurde Ihnen ein Herz transplantiert? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Já teve o coração transplantado? |
| Wurde Ihnen ein Organ transplantiert? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Já teve algum órgão transplantado? |
| Wurde Ihnen der Blinddarm entnommen? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | Já fez cirurgia de apêndice? |



ja

nein

sim

não

Haben Sie einen Diabetes?

Tem diabetes?

Spritzen Sie Insulin?

Toma insulina?

Haben Sie HIV/AIDS?

Tem AIDS? Tem HIV?

Haben Sie Tuberculose?

Tem tuberculose?

Haben Sie eine Hepatitis?

Tem hepatites?

Tut der Kopf weh?

Tem dor de cabeça?

Stören Sie laute Geräusche und Licht?

Barulho e luz incomodam?

Haben Sie Sehstörungen bemerkt?

Percebeu alterações visuais?

Haben Sie bemerkt, dass Sie schlechter hören
können als gewohnt?

Tem notado algum problema de audição
ultimamente?



ja
sim

nein
não

Nehmen Sie regelmäßig Medikamente ein?

Toma algum medicamento regularmente?

Wurde Ihnen eine regelmäßige Medikation verschrieben, die Sie in der letzten Zeit aber nicht mehr eingenommen haben?

Foi receitado algum medicamento que deveria tomar regularmente, mas que não tomou ultimamente?

Können Sie aufschreiben, wie die Medikamente heißen? Haben Sie noch einige Ihrer Medikamente dabei und können sie uns zeigen?

Pode escrever os nomes dos medicamentos? Tem alguns dos medicamentos com você? Pode nos mostrar?

Diuretika/ Wassermedikamente

diuréticos

Blutverdünner

anticoagulantes / afinar o sangue

Schmerzmittel

medicamentos contra dor / analgésicos

Blutdruckmedikamente

Medicamentos para pressão do sangue



ja

nein

sim

não

Magenschutz

antiácidos/ medicamentos contra gastrite

Psychopharmaka

psicotrópicos

Immunsuppressiva

imunossuppressores

Schilddrüsenmedikamente

medicamentos para tireoide

Cortison

cortisona

Antibiotika

antibióticos

Kontrazeptiva

pílula contraceptiva

Sind Sie schwanger?

Está grávida?

Ist dies Ihre erste Schwangerschaft?

É a sua primeira gravidez?



ja

sim

nein

não

Rauchen Sie?

Fuma?

Trinken Sie Alkohol?

Bebe álcool?

Nehmen Sie Drogen?

Usa drogas?

Brauchen Sie psychologische Hilfe?

Precisa de ajuda psicológica?

Können Sie nachts schlafen?

Consegue dormir a noite?

Gibt es sehr wichtige Dinge, die Sie uns nur über
einen Dolmetscher mitteilen können?

Existem assuntos importantes que você só pode
nós contar com a ajuda de um tradutor?

Haben Sie noch Fragen?

Ainda tem alguma pergunta?



Diese Übersetzungsliste wurde mit bestem Wissen und Gewissen erstellt, um Menschen im medizinischen Kontext in ihrer Kommunikation zu unterstützen. Sie stellt keinen Ersatz für die Zusammenarbeit mit DolmetscherInnen dar.

Zwischen der Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und den VerwenderInnen kommt kein Vertrag zustande. Die Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und die AutorInnen übernehmen keine Verantwortung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzungen.

Diese Liste wird kostenfrei zur Verfügung gestellt. Die VerwenderInnen haben die Entscheidung über die Richtigkeit und Zweckmäßigkeit der Verwendung zu verantworten.

**Korrekturen?
Fragen?
Vorschläge?
Kommentare?
listen@doctopia.de**

VERANTWORTLICH FÜR DEN INHALT
NACH § 55 ABS. 2 RSTV:
Dr. med. Philipp Lacour
DOCTOPIA UG (haftungsbeschränkt)
Eißholzstraße 22
10781 Berlin

weitere Informationen:
<https://www.doctopia.de/impressum-100.html>